Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W złym czasie nie spotka ich wstyd, W dniach głodu będą nasyceni.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W trudnych czasach nie spotka ich wstyd, W dniach głodu będą nasyceni. כ |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W czasie nieszczęścia nie doznają wstydu, a w dniach głodu będą nasyceni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będą zawstydzeni we zły czas, a we dni głodu będą nasyceni; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będą zawstydzeni we zły czas i we dni głodu będą nasyceni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w czasie klęski nie zaznają wstydu, a w dniach głodu będą syci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będą zawstydzeni w złym czasie, A w dniach głodu będą nasyceni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie zaznają wstydu podczas nieszczęścia, a w czasie głodu będą nasyceni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zawiodą się w czasie nieszczęścia, w dniach głodu będą nasyceni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dzień nieszczęścia nie będą zawstydzeni, a w czas głodu będą nasyceni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо я сповіщу моє беззаконня і подбаю за мій гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zawstydzą się w złą godzinę, a w dni głodu będą nasyceni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie zostaną zawstydzeni w czasie nieszczęścia, a w dniach klęski głodu będą nasyceni. |

1. 1) <x>110 17:1-16</x> [↑](#footnote-ref-2)